

JORGE DE MONTEMAYOR: EMOTIONALES REGIME

Sitzung vom 15.05.21

Textgrundlagen:

(1)

»Ce roman pêche par la conduite, l'in vraisemblance, & la multiplicité des épisodes ; il a, de plus, le défaut capital de commencer par l'infidélité non motivée de l'héroïne, & d'employer la magie pour guérir le héros de sa passion. Le charme du style rachète tout cela. Chaque détail, chaque morceau de poésie porte un caractère de tendresse, de douceur, de sensibilité, qui attache le lecteur & lui fait verser des larmes, en lisant des histoires mal conçues, impossibles, & qui ne tiennent jamais au fond du roman. La Diane est un de ces ouvrages où le goût est souvent blessé, mais où le cœur jouit presque toujours. Il faut la lire, & non la traduire, parce que la grâce ne se traduit pas.«

(Florian, »Essai sur la pastorale«, 1778, S. 16f.)

(2)

»A theory of resonance puts the temporal axis at the center of literary studies. Texts are emerging phenomena, activated and to some extent constituted by the passage of time, by their continual transit through new semantic networks, modifying their tonality as they proceed. The ›object‹ of literary studies is thus an object with an unstable ontology, since a text can resonate only insofar as it is touched by the effects of its travels.«

(Dimock, »A Theory of Resonance«, 1997, S. 1061.)

(3)

»Any enduring political regime must establish as an essential element a normative order for emotions, an ›emotional regime‹.«

(Reddy, *The Navigation of Feeling*, S. 124.)

(4)

»Considero aquellos ojos con que me viste, y aquel rostro que después de muy importunada me mostraste, y *pésame* que cosa tan parecida al mi Alanio *padezca* tan extraño descontento.«

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 147; Hervorh. K.P.)

(5)

»Ved qué extraño embuste de amor, si por ventura Ysmenia iba al campo, Alanio tras ella. Si Montano iba al ganado, Ysmenia tras él. Si yo andaba en el monte con mis ovejas, Montano tras mí. Y si yo sabía que Alanio estaba en un bosque, donde solía repastar, allá me iba tras él. Era la más nueva cosa del mundo oír cómo decía Alanio suspirando »¡Ay Ysmenia!«, y cómo Ysmenia decía »¡Ay Montano!«, y cómo Montano decía »¡Ay Selvagia!«, y cómo la triste de Selvagia decía »¡Ay mi Alanio!««

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 149.)

(6)

»Discreta señora, *como el navío anda perdido por la mar sin poder tomar puerto seguro*, así anduvo mi pensamiento en los amores de Diana todo el tiempo que la quise bien, mas *agora he llegado a un puerto*, donde plega a Dios que sea también recibido como el amor que yo le tengo lo merece.«

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 309; Hervorh. K.P.)

(7)

»Tenía una saya azul clara, un jubón de una tela tan delicada que mostraba la perfición y compás del blanco pecho, porque el sayuelo que del mismo color de la saya era, le tenía suelto de manera que aquel gracioso bulto se podía bien divisar. Tenía los cabellos que más rubios que el sol parecían, *suelos y sin orden alguna*, mas nunca orden tanto adorno hermosura como la desorden que ellos tenían; y con el descuido del sueño, el blanco pie descalzo, fuera de la saya se le parecía, mas no tanto que a los ojos de los que lo miraban pareciese deshonesto. Y según parecía por *muchas lágrimas que aun durmiendo por sus hermosas mejillas derramaba*, no le debía el sueño impedir sus tristes *imaginaciones*.«

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 228; Hervorh. K.P.)

(8)

»Todos estaban espantados de ver el *espíritu* que con el *rostro y movimientos* daba a lo que decía, que cierto bien *parecían sus palabras salidas del alma*; y no se sufría menos que esto, porque el triste suceso de sus amores, quitaba la sospecha de ser fingido lo que mostraba.«

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 230; Hervorh. K.P.)

(9)

»El desdichado padre que con estas palabras conoció ser homicida de Arsileo su hijo, dijo con una voz como de hombre desesperado: »¡Desdichado de mí, si eres mi hijo Arsileo, que en la voz no pareces otro!« Y como llegase a él y, con la luna que en el rostro le daba, le devisase bien y le hallase que que había expirado, dijo: »¡O cruel Belisa, pues que el sin ventura hijo, por tu causa a mis manos ha sido muerto, no es justo que el desaventurado padre quede con la vida!« Y sacando su misma espada, se dio por el corazón de manera que en un punto fue muerto.«

(Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, 1995, S. 251f.)

Quellen:

- FLORIAN, Jean Pierre Claris de, »Essai sur la pastorale«, in: ders., *Estelle, roman pastoral*, Lausanne: Mourer 1788, S. 3-28.
- MONTEMAYOR, Jorge de, *Los siete libros de la Diana*, hg. v. Asunción Rallo, Madrid: Cátedra 1995.

Forschung:

- AVALLE-ARCE, Juan Bautista, *La novela pastoril española*, Madrid: Revista de occidente 1959.
- CHEVALIER, Maxime, »*La Diana* de Montemayor y su público en la España del siglo XVI«, in: Jean-François Botrel / Serge Salaün (Hgg.), *Creación y público en la literatura española*, Madrid: Castalia 1974, S. 40-55.
- DAMIANI, Bruno Mario, *Jorge de Montemayor*, Rom: Bulzoni 1984.
- DIMOCK, Wai Chee, »A Theory of Resonance«, in: *Publications of the Modern Language Association* 112:5 (1997), S. 1060-1071.
- FOSALBA, Eugenia, *La Diana en Europa: ediciones, traducciones e influencias*, Barcelona: Ed. Universidad Autónoma 1994.
- GIAVARINI, Laurence, *La Distance pastorale. Usages politiques de la représentation des bergers (XVI^e-XVII^e siècles)*, Paris: Vrin 2010.
- HERNÁNDEZ-PECORARO, Rosilie, *Bucolic Metaphors. History, Subjectivity and Gender in the Early Modern Spanish Pastoral*, Chapel Hill: Univ. of North Carolina 2006.
- JOHNSON, Carrol B., »Montemayor's *Diana*: A Novel Pastoral«, in: *Bulletin of Hispanic Studies* 48 (1971), S. 20-35.
- »*Amor-Aliqua Vincit*: Erotismo y amor en la *Diana*«, in: Luce López-Baralt / Francisco Márquez Villanueva (Hgg.), *Erotismo en las letras hispánicas. Aspectos, modos y fronteras*, México D.F.: Colegio de México 1995, S. 165-181.
- JONES, Joseph R., »Human Time in *La Diana*«, in: *Romance Notes* 10 (1968), S. 139-146.
- LEOPOLD, Stephan, »*Gender Trouble* und politische Phantasie in der spanischen Bukolik Früher Neuzeit: Montemayor, Cervantes, Góngora«, in: Irene M. Weiss / Helmut Seng (Hgg.), *Bukoliasmos. Antike Hirtendichtung und neuzeitliche Transformationen*, Würzburg: Königshausen & Neumann 2016, S. 115-143.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, *Orígenes de la novela*, Bd. II: *Novelas sentimental, bizantina, histórica y pastoril* [1915], hg. v. Enrique Sánchez Reyes, Santander: Aldus 1943.
- REDDY, William, *The Navigation of Feeling. A Framework for the History of Emotions*, Cambridge: Cambridge UP 2001.
- ROSENWEIN, Barbara, *Emotional Communities in the Early Middle Ages*, Ithaca / London: Cornell UP 2006.
- WILLIAMS, Raymond, *The Country and the City*, London: Chatto & Windus 1973.
- Marxism and Literature*, Oxford / New York: Oxford UP 1977.